



السعدية
والحياة كفاح
Saadia

et la lutte de la vie



Initié par

Co-financé par
l'Union Européenne





السعدية والحياة كفاح Saadia et la lutte de la vie

تم إصدار هذا المنشور في إطار مشروع "ثقافة مواطنة"، الذي أطلقتته جمعية جذور بدعم من الإتحاد الأوروبي. يهدف هذا المشروع إلى التحرر و تحرير آراء المواطنين عن طريق تعزيز التربية على المواطنة.

Cette publication a été produite dans le cadre du projet Taqafa Mouwatina. Initié par l'Association Racines et cofinancé par l'Union Européenne, ce projet vise l'émancipation et la libération de la parole des citoyens à travers la promotion de l'éducation civique et citoyenne.

Cette publication a été produite avec le soutien financier de l'Union européenne. Son contenu relève de la seule responsabilité de l'artiste et l'Association Racines et ne reflète pas nécessairement les opinions de l'Union européenne.



تم إصدار هذا المنشور بدعم مالي من الإتحاد الأوروبي، وجل محتواه يبقى تحت المسؤولية الكاملة للفنان وجمعية جذور، و لا يعكس بأي شكل من الأشكال وجهة نظر الإتحاد الأوروبي.

Janvier 2019

يناير 2019

السعدية

30 سنة بنت دوار لاحونا «لا فران لا طاحونة» ضواحي مدينة الدار البيضاء.

خدامة عطش فالوزين ديال الخياطة فالحي الصناعي.

ساكنة فبراكة 8 ميترو كتفتاقر لأبسط شروط الحياة الكريمة مع والديها و الفريق الكبير ديال الخوت المرسوم أسفله.

السعدية إنسانة مكافحة و هي المعيل الوحيد لهاد العائلة، داك الشي علاش خرجت من المدرسة وهي مازال صغيرة

و اشتغلت خدامة من دار لدار، واليوم غادي تشوفوا شوية من المشاكل لي كاتعيش كل نهار.

Saadia

30 ans, jeune fille du Douar Lahouna, un quartier pauvre en périphérie de Casablanca.

Elle travaille en tant qu'ouvrière payée à l'heure, dans une usine de couture dans le quartier industriel.

Elle habite dans un bidonville, entassée avec ses parents et une ribambelle de frères dans une baraque de 8 m², dans des conditions de vie précaires.

Déscolarisée tôt, pour enchaîner les postes de femme de ménage d'une maison à l'autre, Saadia est une battante. Avec son salaire, elle entretient toute sa famille.

Aujourd'hui nous allons découvrir ses galères quotidiennes.



Droit à l'habitat :

L'Etat et les collectivités territoriales doivent, conformément à la Constitution, faciliter l'accès des citoyens à un logement décent.

الحق في السكن :

تعمل الدولة و الجماعات الترابية، طبقا لمقتضيات الدستور، على تيسير ولوج المواطنين إلى السكن اللائق.

Travail des enfants :

En vertu du Code du travail, les mineurs ne peuvent travailler avant l'âge de quinze ans révolus.

Le Code pénal punit d'un emprisonnement d'un à trois ans et d'une amende de 5.000 à 20.000 dirhams quiconque exploite un enfant de moins de 15 ans pour l'exercice d'un travail forcé, c'est-à-dire un travail interdit par la loi ou préjudiciable à la santé ou à la sécurité de l'enfant.

تشغيل الأطفال :

بموجب قانون العمل ، لا يمكن للقاصرين العمل حتى يبلغوا الخامسة عشرة من العمر.

يعاقب القانون الجنائي بالحبس من سنة إلى ثلاث سنوات و بغرامة من خمسة آلاف إلى عشرين ألف درهم، من استغل طفلا دون الخامس عشرة سنة لممارسة عمل قسري، و المقصود به أي عمل لا يسمح به القانون أو مضر بصحة أو سلامة الطفل.

باش تمشي للخدمة كل نهار ... السعدية
كاتجاهد باش تقدر تلقى بلاصتها وسط الزحام و الشفارة...الخنز والعنف...إلخ
كاتركب فالطوبيس أو بطريقة أخرى...و فغالبا الاحيان من المستحيل توصل فالوقت للخدمة.

Tous les jours, pour aller travailler, Saadia prend le bus ou un autre moyen de transport.
Elle doit batailler pour trouver une place au milieu de la foule, des voleurs, de la saleté et la violence.

La plupart du temps, impossible pour elle d'arriver à temps au travail.



Transport public :

Il n'existe pas, en tant que tel un droit du citoyen à un transport public de qualité. Le transport relève de la compétence de la commune (transport urbain) et de la région (plan de transport et transport entre les villes). En milieu urbain, le transport est généralement confié à une entreprise privée qui conclut une convention avec les autorités publiques. Celles-ci doivent veiller à ce que le service soit de qualité.

النقل العمومي :

لا يوجد شيء اسمه حق المواطن في وسائل نقل عمومي ذات جودة ، بينما يدخل النقل في اختصاصات الجماعة (النقل الحضري) والجهة (خطة النقل والنقل بين المدن).

في المناطق الحضرية، يعهد النقل عادة إلى شركة خاصة، بإبرام إتفاقية بينها و بين السلطات العمومية، و يجب عليها توفير خدمة ذات جودة.

بسبب الزحام والصداع كابتخلط الباشار فالطوبيس،
الشي اللي كايخلي بزاف ديال المرضى نفسيا يتحرشو جنسيا بالعيالات ويشبعو ورغباتهم المكبوتة ونزواتهم الشاذة
فالطوبيس.

Agglutinés, les gens se mélangent et crient dans le bus.
En conséquent, les femmes sont victimes de harcèlement sexuel et subissent les frustrations et
fantasmes des malades mentaux et pervers dans le bus.



Harcèlement sexuel :

Il est interdit de harceler sexuellement une femme. De nombreux hommes se le permettent car ils pensent avoir le droit de leur côté. Pourtant, l'article 502 du Code pénal punit quiconque par des gestes, paroles ou tout autre moyen procède publiquement au racolage d'une personne en vue de la provoquer à la débauche, autrement dit fait des avances indécentes à une personne, avec un emprisonnement d'un mois à un an et une amende de 20.000 à 200.000 dirhams.

التحرش الجنسي :

يحظر التحرش الجنسي بالنساء. ومع ذلك، فإن العديد من الرجال يسمحون لأنفسهم بذلك لأنهم يعتقدون أن القانون بجانبهم. بينما يعاقب القانون الجنائي، في المادة 502، بالحبس من شهر واحد إلى سنة و بالغرامة من عشرين ألف إلى مائتي ألف درهم، من قام علنا بجلب شخص و تحريضه على الدعارة - أو بعبارة أخرى من قام بتصرف غير لائق - وذلك بواسطة إشارات أو أقوال أو أية وسيلة أخرى.



السعدية خدامة فظروف صعبة بزاف، أكثر من الساعات القانونية.
بلا تأمين بلا تغطية صحية و بثمان قليل بزاف على السميك...
ومثابرة وصابرة باش تصور طرف الخبز بشرف.

Saadia travaille plus que les heures légales, dans des conditions très difficiles.
Sans assurance, sans couverture sociale et avec un salaire médiocre, inférieur au salaire minimum légal.
Patiente, elle persévère, pour continuer à gagner son pain avec dignité.

Salaire minimum, temps de travail, conditions de travail décentes :

Le Code du travail, applicable même quand aucun contrat de travail n'est signé, prévoit un salaire minimum ainsi qu'une prime d'ancienneté en fonction du nombre d'années passées dans l'entreprise. Le salaire minimum est actuellement d'environ 2.570 dirhams.

Le temps de travail est limité par le Code du travail à 44 heures par semaine comme règle générale.

L'employeur doit assurer des conditions de travail décentes, notamment en veillant à ce que les locaux de travail présentent des conditions d'hygiène et de salubrité répondant aux impératifs de bonne santé des salariés. La médecine du travail doit également être assurée par l'employeur. En cas de violation de ces conditions, un employeur peut s'exposer à des amendes ou à la fermeture de son établissement.

الحد الأدنى للأجور، مدة الشغل، ظروف العمل اللائقة :

ينص قانون الشغل، الساري حتى في حالة عدم توقيع عقد العمل، على حد أدنى للأجور. و علاوة الأقدمية حسب عدد السنوات التي قضاها الأجير في الشركة. و الحد الأدنى للأجور حاليا حوالي 2 570 درهما. وقد حدد قانون الشغل مدة الشغل المقررة للأجراء في 44 ساعة في الأسبوع كقاعدة عامة.

يجب على المشغل أن يضمن ظروف عمل لائقة ، لا سيما من خلال ضمان الظروف الصحية و نظافة مرافق العمل تلائم صحة الموظفين. ويجب أيضا توفير الطب المهني من قبل صاحب العمل. في حالة خرق الشروط، قد يتعرض المشغل لغرامات أو إغلاق مؤسسته.

لكثرة التعطلات و لأسباب غير معروفة...
ناض الباطرون وبدون سابق انذار وجرا على السعدية
وبزاف ديال صحاباتها بدون سابق إنذار وبشكل تعسفي
بلا تعويضات "ولاهم يحزنون".
و بهاد الطريقة لقات السعدية راسها بطالية فرمشة عين.



Mais, un jour, à cause de ses retards consécutifs et d'autres raisons obscures... Son patron l'a viré arbitrairement, elle et ses amies, sans aucun avertissement préalable, ni compensation financière.

Mise à la porte en un clin d'œil, Saadia se retrouve sans emploi.

Licenciement abusif, travail non déclaré :

Un salarié n'est pas salarié parce qu'il a signé un contrat de travail ou parce qu'il est déclaré, mais parce qu'il s'est engagé à exercer une activité professionnelle sous la direction d'un employeur contre une rémunération. Par conséquent, une personne non déclarée pourra toujours légalement exiger qu'on la considère comme un salarié, par exemple en saisissant l'inspection du travail.

Aussi, si son employeur met fin à ses fonctions, et si la personne dispose de preuves de son travail, elle pourra exiger en justice une indemnité pour licenciement abusif en fonction de son ancienneté et des dommages et intérêts qui peuvent être demandés.

Un travail exigé d'une personne sous la menace ou par une autre forme de contrainte peut constituer un acte de travaux forcés voire de traite d'êtres humains, sanctionnés par l'article 448 du Code pénal.

الفصل التعسفي، الشغل الغير مصرح به :

الموظف ليس موظفا فقط لأنه وقع عقد عمل أو لأنه تم التصريح به، بل لأنه تعهد بممارسة نشاط مهني تحت إشراف المشغل مقابل أجر. وهكذا، قد يطالب الشخص غير المصرح به قانونا باعتباره أجيرا، عن طريق اللجوء إلى مفتشية الشغل على سبيل المثال. كذلك، إذا أنهى المشغل مهامه، وإذا كان لدى الشخص أدلة على عمله، فقد يطلب أمام القضاء تعويضات عن الفصل التعسفي على أساس أقدميته والأضرار التي لحقت به. و يعتبر فرض عمل ما على شخص تحت التهديد أو بأي شكل آخر من أشكال القسر، نوعا من الأشغال الشاقة أو حتى الاتجار بالبشر يعاقب عليه بموجب المادة 448 من القانون الجنائي.

لكثرة الحكرة والمعانات و الميزيرية الي عانات منها السعدية و صحاباتها.
نضمو وقفة احتجاجية قدام الوزين كايطالبو فيها بتعويضاتهم و حقوقهم.
للأسف ما عندهم حتى شي وثائق قانونية كاتضمن ليهم حقهم.

La misère, l'injustice et l'accumulation de souffrances ont poussé Saadia et ses amies à organiser une manifestation devant l'usine pour revendiquer leurs droits et exiger une compensation financière.

Elles ne disposent malheureusement d'aucun document juridique garantissant leurs droits.



Manifestation :

Conformément à l'article 29 de la Constitution, la liberté de manifestation pacifique est garantie. Néanmoins, le droit de manifestation est encadré par un Dahir de 1958 qui exige une déclaration préalable pour manifester, l'administration pouvant l'interdire s'il y a un risque de trouble à la sécurité publique. De plus, seuls les partis politiques, les formations syndicales et les organismes professionnels peuvent manifester.

التظاهر :

وفقا للمادة 29 من الدستور، فإن حرية التظاهر السلمي مضمونة. لكن هذا الحق يُوَظَره ظهير 1958 الذي ينص على ضرورة التصريح المسبق، حيث أن الإدارة تستطيع أن تمنع المظاهرة إن كان هناك خطر على النظام العام. كما أنه لا يحق التظاهر إلا للأحزاب السياسية والنقابات والمنظمات المهنية.

بعد فشل المظاهرة وطردها من الخدمة
تعرضو الشفارة للسعدية مسكينة و داو ليها الصاك
وخلالها على الضص

Après son licenciement et l'échec de la
manifestation, Saadia se fait voler son sac et se
retrouve dépouillée, sur le carreau.



Vol, droit à la sécurité :

Selon l'article 21 de la Constitution, toute personne a droit à la sécurité de sa personne et de ses biens.

De plus, un vol est puni par les articles 505 à 509 du Code pénal, même pour une chose de faible valeur. L'utilisation d'une arme, d'un véhicule motorisé, le vol en groupe ou le vol commis la nuit sont des circonstances aggravantes.

السرقعة، الحق في الأمن :

وفقا للفصل 21 من الدستور، لكل فرد الحق في سلامة شخصه و حماية ممتلكاته. وعلاوة على ذلك، يعاقب على السرقعة بموجب المواد 505 إلى 509 من القانون الجنائي، حتى ولو كان المسروق ذات قيمة منخفضة. و يعتبر استخدام السلاح، أو ناقلة ذات محرك، أو السرقعة عن طريق مجموعة أو السرقعة أثناء الليل، ظروفًا مشددة.

وهي فطريقها للدار بعد هاد النهار المتعوس، شافها واحد من أصحاب القنوات الحقيرة ديال الإنترنت. ويحكم جسمها المكتنز بدا السيد كايصور فالسعدية بدون طلب الإذن. باش يدبر بيها فيديو فضيحة، باش يدبر بيها فيديو فضيحة ويحقق بها نسبة مشاهدات كبيرة. (دلك النوع ديال الفيديووات اللي كايلاقوا فيه العلاقة بين تأخر نزول الأمطار وطريقة لباس العيالات...)

En route vers chez elle après cette journée éprouvante, un passant, adepte de télé-poubelle sur Internet, la repère, attiré par ses formes généreuses. Il se permet de la filmer, sans son accord. Pour ensuite publier une vidéo « scandale » sur internet et faire le buzz. (Même genre de vidéos délirantes, qui justifient le retard de la pluie par la soi-disant indécence des femmes)

!! شاهد قبل الحذف " فضيحة

668 869 vues

👍 2.6 K 🗣️ 1.2 K ➔ PARTAGER 📄 ⋮

chi7mar-press

S'ABONNER 26 K



Intimité, vie privée, droit à l'image :

Conformément à l'article 24 de la Constitution, toute personne a droit à la protection de sa vie privée, ce qui implique un respect de l'intimité et du droit à l'image.

En particulier, les journalistes sont soumis en vertu du Code de la presse, à une obligation de respect de la vie privée dans la divulgation de faits, de photographies ou de vidéos à caractère intime ou privé.

الحميمية، الحياة الخاصة، الحق في الصورة :

وفقا للمادة 24 من الدستور، لكل شخص الحق في حماية حياته الخاصة، مما يعني، احترام الخصوصية والحق في الصورة. على وجه الخصوص، يخضع الصحفيون، بموجب قانون الصحافة، إلى ضرورة احترام الحياة الخاصة في الكشف عن الوقائع أو الصور الفوتوغرافية أو مقاطع الفيديو ذات الطبيعة الخاصة أو الحميمة.

السعدية وحدة من بزاف ديال بنات الشعب الي عندها رغبة و طموح فالحياة،
وأحلام بسيطة كتكافح كل نهار بجد و عزيمة باش تحققها.
للأسف كاتعرض بشكل يومي لمضايقات و تحرش و بزاف ديال المشاكل
وماكاتعرفش كيفاش تدافع على راسها و تاخذ حقها بالقانون.
واخا هاكداك السعدية ماكانتقدش الامل وكاتحارب من أجل حياة افضل.
السعدية رمز الكفاح...السعدية مرا قوية
السعدية هي الحب

Saadia est, parmi tant d'autres, une jeune fille
du peuple qui a beaucoup de volonté, une
ambition dans la vie, et des rêves simples pour
lesquels elle se bat au quotidien.

Malheureusement, elle doit faire face chaque
jour à toute sorte de problèmes ; harcèlements,
abus, etc. Elle ne sait ni se défendre ni invoquer
ses droits par la force de la loi.

Et pourtant, Saadia ne perd jamais espoir et
continue à se battre pour une vie meilleure.
Saadia est le symbole de la persévérance...
Saadia est une femme forte.
Saadia est l'Amour.



GET UP, STAND UP: STAND
UP FOR YOUR RIGHTS!
BOB MARLEY

تتحد ايلا باغي حرك
بوب مارلي





Coordination générale : Quitterie Berchon
Coordination scientifique : Aadel Essaadani
Conception/illustration : Mohammed Elbellaoui
Textes : Elias Khrouz
Editing: Rajae Hammadi
Traduction : Houda Boutaib
Impression : Maroc Impression

تنسيق عام : كيتري بيرشون
تنسيق علمي : عادل السعداني
تصميم / رسم : محمد البلاوي
نصوص : إلياس خروز
إيديتين : رجاء حمادي
ترجمة : هدى بوتيب
طبع : ماغوك أمبريسيون

جمعية جذور

Association Racines
www.racines.ma
info@racines.ma
+212 5 22 47 63 35

30 rue Banafsaj, Résidence Berth II, Etg 2, Appt 8, 20 140,
Mers Sultan, Casablanca

الحياة كفاح



السعدية
Saadia

ثقافة
مواطنة

مبادرة من



بدعم مشترك من



الإتحاد الأوروبي